



## ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ДОСТАВКА НА ДИ ЕС СМИТ БЪЛГАРИЯ АД

### 1. Общи разпоредби. Обвързваща сила на Общите условия

**1.1.** Настоящите условия са приложими спрямо всички договори за производство и/или доставка на велпапе, опаковки от велпапе и картон, по които Ди Ес Смит България АД е Доставчик и уреждат отношенията между последния и съответния Клиент-Купувач.

Общите условия са приложими, независимо дали между страните е сключен изричен писмен договор или отношенията им произтичат от предоставена от Ди Ес Смит България АД оферта и направена от Клиента поръчка, потвърдена от Доставчика.

**1.2.** Тези Общи условия са достъпни в интернет пространството на адрес: <https://www.dssmith.com/bg/supplier/general-terms-and-conditions>

**1.3.** Счита се, че Клиентът е уведомен за съдържанието на настоящите Общи условия в случай, че в изготвената от Ди Ес Смит България АД оферта се съдържа изрично отбелязване, че доставката се извършва съобразно тези условия и е посочено, че се намират на адреса по т.1.2.

**1.4.** След като тези Общи условия бъдат приети от Клиента изрично или по реда на т.5.3, същите се прилагат в отношенията му с Ди Ес Смит България АД във връзка с всички доставки, изпълнявани от последното.

**1.5.** Ди Ес Смит България АД си запазва правото да променя настоящите Общи условия, като уведомява за това всички Клиенти, с които има действащи Договори за доставка. В случай, че Клиентът не се противопостави изрично писмено на някои или на всички промени в срок до 7 (седем) календарни дни след уведомлението, изменените Общи условия се считат за приети от него. В случай, че някой Клиент се противопостави писмено на направените промени, то отношенията между него и Ди Ес Смит България АД ще се регулират от настоящите Общи условия, като Ди Ес Смит България АД си запазва правото да прекрати едностранно сключения между тях договор с 30-дневно писмено предизвестие.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF DS SMITH BULGARIA S.A.

### 1. General provisions. Binding force of the General Terms and Conditions

**1.1.** These conditions are applicable to all agreements for production and/or supply of corrugated board, packaging of corrugated board & cardboard, where DS Smith Bulgaria S.A. is the Supplier, and govern the relations between the latter and the corresponding Customer-Buyer. The General Terms and Conditions are applicable irrespective of whether between the parties is concluded an explicit written agreement or their business relations are arising from an offer placed at disposal by DS Smith Bulgaria S.A. and an order placed by the Customer and confirmed by the Supplier.

**1.2.** These General Terms and Conditions are available online at: <https://www.dssmith.com/bg/supplier/general-terms-and-conditions>

**1.3.** It is considered that the Customer has been notified of the content of the present General Terms and Conditions in the event that an offer prepared by DS Smith Bulgaria S.A. contains an explicit note that the delivery is made in accordance with these conditions and it is indicated that they are located at the address under Clause 1.2.

**1.4.** Once these General Terms and Conditions have been accepted by the Customer expressly or in accordance with clause 5.3, they shall apply in his relations with DS Smith Bulgaria S.A. with regards to all supplies performed by the latter.

**1.5.** DS Smith Bulgaria S.A. reserves the right to amend the present General Terms and Conditions by notifying this to all Customers with which there are effective supply agreements. In the event that the Customer does not expressly object in writing to some or all of the changes within 7 (seven) calendar days after the notification, the amended General Terms and Conditions shall be considered accepted by him. In the event that any Customer objects in writing to the changes made, the relationship between him and DS Smith Bulgaria S.A. will be regulated by these General Terms and Conditions, and DS Smith Bulgaria S.A. reserves the right to unilaterally terminate the agreement concluded between them with a 30-day notice written notice.

Ди Ес Смит България АД  
BG-4400 Пазарджик, кв. Главиница  
Телефон: +359 34 401-202  
DSSmith.Bulgaria@dssmith.com, <http://www.dssmith.com>



**1.6.** В случай на несъответствие между индивидуални уговорки в сключен договор (независимо дали индивидуален писмен или такъв, чиито условия са инкорпорирани в писмени оферта-поръчка-потвърждение на поръчката) и клаузи от настоящите Общи условия, в отношенията между страните се прилагат клаузите на съответния договор.

**1.7.** Освен ако не е изрично посочено друго, писмената форма, предвидена в настоящите Общи условия, се счита за спазена и когато съответното изявление е направено с електронно писмо (с и-мейл). Електронните писма от/до представителите на Ди Ес Смит България АД винаги се изпращат/получават единствено на служебни електронни адреси с формат [xxx.yyy@dssmith.com](mailto:xxx.yyy@dssmith.com) (като xxx и yyy са собственото и фамилното име на съответното лице) или електронен адрес [DSSmith.Bulgaria@dssmith.com](mailto:DSSmith.Bulgaria@dssmith.com). Електронни писма, изпратени от името на Ди Ес Смит България АД от електронни адреси, различни от посочените в предходното изречение, не обвързват дружеството и не следва да се считат за изпратени от негови представители.

## **2. Цени, плащания и кредитен лимит**

**2.1.** Цените, посочени в офертите, изготвени от Ди Ес Смит България АД, са в евро и лева и не включват ДДС.

**2.2.** Цените се определят с ценови оферти на Ди Ес Смит България АД или в допълнително сключен между Ди Ес Смит България АД и Клиента писмен договор.

**2.3.** Ценовите оферти са със срок на валидност от 10 дни, считано от датата на съставянето им, освен ако в съответната оферта не е посочено друго. След изтичане на срока по предходното изречение Ди Ес Смит България АД може едностранно да променя условията по офертата, като уведомява за това Клиента.

**2.4.** Условията на плащане на стоките са посочени в ценовата оферта и/или в договор за доставка, ако такъв е сключен между Ди Ес Смит България АД и Клиента.

**2.5.** При неспазване срока на отсрочено плащане, Ди Ес Смит България АД има право да начисли, а Клиентът дължи неустойка за забава, в размер на 0,1% от дължимата сума за всеки ден просрочие. В случаите по предходното изречение Ди Ес Смит България АД има право да прекрати едностранно доставката и производството на нови поръчки.

**1.6.** In case of inconsistency between individual arrangements in a concluded agreement (regardless of whether individual written or one whose terms are incorporated in written offer-order-confirmation of the order) and clauses of these General Terms and Conditions, the clauses of the relevant agreement shall apply in the relations between the parties.

**1.7.** Unless otherwise expressly stated, the written form provided for in these General Terms and Conditions is considered to be complied with when the corresponding statement is made by electronic letter (e-mail). Emails from/to representatives of DS Smith Bulgaria S.A. are always sent/received only to official email addresses in the format [xxx.yyy@dssmith.com](mailto:xxx.yyy@dssmith.com) (where xxx and yyy are the first and last names of the respective person) or to e-mail: [DSSmith.Bulgaria@dssmith.com](mailto:DSSmith.Bulgaria@dssmith.com). Electronic letters sent on behalf of DS Smith Bulgaria S.A. from electronic addresses other than those specified in the previous sentence do not bind the company and should not be considered as sent by its representatives.

## **2. Prices, payments and credit limit**

**2.1.** The prices indicated in the offers prepared by DS Smith Bulgaria S.A. are in EUR and BGN and do not include VAT.

**2.2.** The prices are determined by price offers of DS Smith Bulgaria S.A. or in an additional written contract concluded between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer.

**2.3.** The price offers are valid for 10 days as of the date of their preparation, unless otherwise stated in the respective offer. After the expiration of the period under the previous sentence, DS Smith Bulgaria S.A. may unilaterally change the terms of the offer by notifying the Customer.

**2.4.** The payment terms are indicated in the price offer and/or in a supply agreement concluded by DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer.

**2.5.** In case of non-compliance with the deadline for deferred payment, DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to charge, and the Customer owes a late payment penalty amounting to 0.1% over the amount due for each day of delay. In the cases under the previous sentence, DS Smith Bulgaria S.A. is entitled unilaterally to terminate the delivery and production of new orders.

**2.6.** Плащанията се извършват в евро. Клиентът има право да заплаща задълженията си и в лева, докато е в сила централният фиксиран курс на Българска Народна Банка (БНБ) EUR 1 = BGN 1,95583. В случай на промяна на централния курс на БНБ, всички неиздължени суми (текущи и/или просрочени), както и цената на потвърдените от Ди Ес Смит България АД, но неизпълнени поръчки, се заплащат само в евро.

**2.7.** Ди Ес Смит България АД може да предостави на Клиента кредитен лимит, който се уговаря в писмена форма в индивидуален договор за доставка. Кредитният лимит представлява сборът от: дължими суми по издадени фактури, цената на поръчани от Клиента и произведени стоки, очакващи експедиция, и стойността на постъпили нови поръчки за производство. Независимо дали е предоставен кредитен лимит, Ди Ес Смит България АД има право едностранно без предизвестие да прекрати доставката и/или производството на нови поръчки, в следните случаи:

**2.7.1.** Клиентът има просрочени задължения по вече изпълнени поръчки и/или

**2.7.2.** При надвишаване на кредитния лимит – до изплащане на надвишаващите го суми

Кредитният лимит се смята за надвишен, когато сборът от дължимите суми по фактури, стойността на стоките на склад, предназначени за доставка към Клиента, и постъпилите поръчки за производство на нови стоки надвишава определения за Клиента лимит.

**2.8.** Ди Ес Смит България АД има право едностранно, включително и без наличие на изрично съдебно решение или заповед за изпълнение, да прихваща паричните си вземания от Клиента със задълженията си към него от същия вид, независимо от основанието, на което са възникнали и дали е настъпил падежа им.

**2.9.** Всички вземания на Ди Ес Смит България АД от Клиента стават автоматично и незабавно предсрочно изискуеми, без да е необходимо отпращането на каквито и да било волеизявления/уведомления, в следните случаи:

**2.9.1.** наличие на просрочено задължение

**2.9.2.** налагане на обезпечителни мерки върху имущества/активи на Клиента

**2.9.3.** назначаване на управител на предприятието на Клиента по Закона за особените залози или синдик

**2.9.4.** висящо производство по несъстоятелност спрямо Клиента или неговите „свързани лица“ по смисъла на българския Търговски закон.

**2.6.** The payments shall be made in EUR. The Customer is entitled to pay its obligations in BGN as long as the central fixed rate of Bulgarian National Bank (BNB) EUR 1 = BGN 1.95583 is in force. In the event of a change in the central exchange rate of BNB, all outstanding amounts (current and/or overdue), as well as the price of orders confirmed by DS Smith Bulgaria S.A., but not fulfilled, shall be paid only in EUR.

**2.7.** DS Smith Bulgaria S.A. may grant a credit limit to the Customer, which shall be agreed in writing in an individual supply Agreement. The credit limit represents the sum of: the amounts due on issued invoices, the price of the goods that are ordered by the Customer and manufactured, but awaiting shipment, and the value of new production orders received. Regardless of whether a credit limit has been granted, DS Smith Bulgaria S.A. is entitled unilaterally without prior notice to terminate the supply and/or production of new orders, in the following cases:

**2.7.1.** the Customer has overdue debts under already completed orders and/or

**2.7.2.** the credit limit is exceeded, until the payment of the exceeding amounts.

The credit limit is considered to be exceeded when the sum of the amounts due under invoices, the value of the goods on stock intended for shipment to the Customer and any incoming orders for production exceeds the limit granted to the Customer.

**2.8.** DS Smith Bulgaria S.A. is entitled unilaterally, including without the presence of explicit court judgement or execution order to set off its monetary claims towards the Customer with its obligations to him of the same type, regardless of the grounds on which they arose and whether the maturity date has occurred.

**2.9.** All the receivables of DS Smith Bulgaria S.A. towards the Customer become automatically and immediately prematurely due, without the need of issuance of any declarations/notifications, in the following cases:

**2.9.1.** the presence of overdue obligation

**2.9.2.** imposition of security measures over Customer's properties/assets

**2.9.3.** appointment of a manager of the enterprise under the Special Pledges Act or a trustee

**2.9.4.** pending bankruptcy proceedings against the Customer or its „related parties“ within the meaning of The Bulgarian Commercial Act

**2.9.5.** всякакви форми на преобразуване на Клиента, независимо дали са започнали или са завършени

**2.9.6.** разпореждане с търговското предприятие на Клиента или част от него, независимо дали е вписано в Търговския регистър

**2.9.7.** висящо изпълнително производство срещу Клиента

**2.9.8.** започване на производство по ликвидация спрямо Клиента

**2.10.** Ди Ес Смит България АД има право да обяви за предсрочно изискуеми всички свои вземания от Клиента при наличие на каквито и да било факти, които дават основание на Ди Ес Смит България АД да смята, че спрямо Клиента биха могли да настъпят някои от обстоятелствата по т.2.9.1-2.9.8 или че Клиентът няма да заплати дължимите суми на падежа.

**2.9.5.** any forms of transformations of the Customer regardless whether initiated or completed.

**2.9.6.** disposition with the commercial enterprise of the Customer or part of it, regardless if registered into the Commercial register or not

**2.9.7.** pending enforcement proceedings against the Customer

**2.9.8.** initiation of liquidation proceedings against the Customer.

**2.10.** DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to declare all its receivables towards the Customer due before the deadline in the presence of any facts that give reason for DS Smith Bulgaria S.A. to believe that some of the circumstances under the Clauses 2.9.1-2.9.8 may arise or that the Customer will not pay the amounts due on the maturity date.

### 3. Качество

### 3. Quality

#### 3.1. Толеранси в размерите и печата на продуктите:

#### 3.1. Tolerances in products' sizes and print:

Продукти от велпапе Products of corrugated board	Размер Size	Толеранс Tolerance		
		Щанцови опаковки Die cutting packaging	Слотерни опаковки Slotting packaging	Други продукти от велпапе Other products of corrugated board
Размери на продуктите Products' sizes	Под 200 mm Under 200 mm	± 2 mm	± 3 mm	± 2 mm
	Под 700 mm Under 700 mm	± 3 mm	± 3 mm	± 3 mm
	От 700 mm до 1000 mm From 700 mm up to 1000 mm	± 4 mm	± 4 mm	± 4 mm
	Над 1000 mm Over 1000 mm	± 5 mm	± 5 mm	± 5 mm
Дебелина на велпапето Thickness of corrugated board	1,6 – 9 mm	± 15 %	± 15 %	± 15 %
Размер на шлица Slot size	8 mm	± 2 mm	4 – 12 mm	
Дълбочина на шлица Slot depth	Под бига Under the crease	Минимум 0,5 x дебелината на велпапето, Максимум 1,5 x дебелината на велпапето Minimum 0,5 x corrugated board thickness, Maximum 1,5 x corrugated board thickness	Минимум 0,5 x дебелината на велпапето, Максимум 1,5 x дебелината на велпапето Minimum 0,5 x corrugated board thickness, Maximum 1,5 x corrugated board thickness	

Точност при сгъване Folding precision	Под 700 mm Under 700 mm	± 2 mm	± 3 mm	
	Над 700 mm Over 700 mm	± 3 mm	± 4 mm	
Разстояние между клапите Distance between the flaps	Долни клапи Lower flaps Горни клапи Top flaps		0 – 7 mm 0 – 5 mm.	
Печат Print	Изискванията относно печата върху стоките са подробно описани в Приложение № 1, представляващо неразделна част от настоящите Общи условия. The requirements regarding the print on the goods are detailed in Appendix № 1, which represents an integral part of these General Terms and Conditions.			

**3.2.** Производството и/или доставката на стоки с качество, различно от посоченото по-горе, се уговаря изрично в сключен между Ди Ес Смит България АД и Клиента писмен договор.

**3.3.** Ди Ес Смит България АД гарантира качеството на произведените от него стоки до 12 месеца от датата на производство, само при условие, че същите се съхраняват съобразно указанията по Приложение № 2, представляващо неразделна част от настоящите Общи условия.

**3.4.** Произвежданите от Ди Ес Смит България АД опаковки не са предназначени за първично опаковане на хранителни стоки и/или напитки.

#### 4. Опаковка и етикетиране

**4.1.** Стоките се опаковат съгласно посоченото в офертата на Ди Ес Смит България АД.

**4.2.** Ди Ес Смит България АД включва в цената на стоките или фактурира отделно на Клиента дървените палети.

**4.3.** Стоките се етикетират в съответствие с възприетите от Ди Ес Смит България АД стандарти.

#### 5. Производство и доставка на поръчка

**5.1.** Въз основа на предоставената му от Ди Ес Смит България АД оферта Клиентът прави поръчка на имейла, посочен в офертата, или на друг имейл адрес, за който е уведомен писмено. В поръчката задължително се посочват всички съществени условия, включително, но не само: номера на съответната стока, договорената между страните цена, количеството и срока за доставката. В случай, че в поръчката липсва някое от условията по предходното изречение, то се приема, че липсващото условие е такова, каквото е посочено в последната ценова оферта, предоставена от Ди Ес Смит България АД.

**5.2.1.** Поръчката на Клиента по т.5.1 представлява писмено приемане от негова

**3.2.** Production and/or delivery of goods of a quality other than the aforementioned shall be explicitly agreed in a written agreement between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer.

**3.3.** DS Smith Bulgaria S.A. guarantees the quality of the goods produced by it for up to 12 months from the date of production, only at the condition that the same are stored in accordance with the instructions under Appendix № 2 which represents an integral part of these General Terms and Conditions.

**3.4.** The packaging produced by DS Smith Bulgaria S.A. is not intended for primary packaging of food and/or beverages.

#### 4. Packing and labelling

**4.1.** The goods are packed as specified in the offer of DS Smith Bulgaria S.A.

**4.2.** DS Smith Bulgaria S.A. includes in the price of the goods or invoices in addition to the Customer the wooden pallets.

**4.3.** The goods are labeled in accordance with the standards adopted by DS Smith Bulgaria S.A.

#### 5. Production and delivery of an order

**5.1.** On the basis of the offer provided to him by DS Smith Bulgaria S.A., the Customer places an order to the e-mail address specified in the offer or to another e-mail address of which he is notified in writing. All essential conditions must be specified in the order, including, but not limited to: the number of the relevant goods, the price agreed between the parties, the quantity and the delivery period. In the event that the order does not contain any of the conditions under the previous sentence, it is assumed that the missing condition is as stated in the last price offer provided by DS Smith Bulgaria S.A.

**5.2.1.** The order of the Customer under clause 5.1 represents his written acceptance of a

страна на оферта, която Ди Ес Смит България АД му е предоставило за закупуването на стоки.

**5.2.2.** Поръчката, изпратена до Ди Ес Смит България АД съобразно т.5.1, обвързва Клиента, независимо дали е направена от негов надлежно и изрично упълномощен представител.

**5.3.** С изпращането на поръчка по реда на т.5.1, се приема, че Клиентът потвърждава и обвързващия характер на настоящите Общи условия и приложимостта им към конкретната поръчка.

**5.4.1.** Ди Ес Смит България АД потвърждава готовността си за изпълнение на поръчката в срок до три работни дни от получаването ѝ. Потвърждението обвързва Ди Ес Смит България АД, ако е направено в писмена форма и е изпратено на посочен от Клиента имейл адрес или на имейл адреса, от който е направена поръчката.

**5.4.2.** Поръчката по т.5.1, потвърждението по т.5.4.1 и настоящите Общи условия представляват целия договор между Ди Ес Смит България АД и Клиента за доставка на стоки, както е посочено в съответната поръчка, и заместват всяко предишно споразумение между страните, имащо същия предмет.

**5.5.** Сроковете за производство и/или доставка не могат да бъдат по-кратки от 5 (пет) работни дни.

**5.6.** Сроктът за производство и/или доставка започва да тече от датата на потвърждаване на поръчката съгласно т.5.4.

**5.7.** В случай на възникване на каквито и да било непредвидими и/или непреодолими обстоятелства, които оказват влияние върху потвърдения срок за производство и/или доставка, Ди Ес Смит България АД своевременно уведомява Клиента за периода на забавянето.

**5.8.** При производство и/или доставката на стоки, предмет на конкретна поръчка, Ди Ес Смит България АД има право да се отклони с  $\pm 10\%$  (плюс/минус десет процента) от размера на уговореното количество.

**5.9.** Времето и мястото на доставка, транспортиране и преминаване на риска се вписват в ценовата оферта на Ди Ес Смит България АД и се тълкуват в съответствие с правилата на Incoterms 2020.

**5.10.** Правото на собственост върху стоките и рискът от погиването или повреждането им преминава върху Клиента, съгласно правилата на Incoterms 2020. Във всички случаи собствеността върху стоките, както и рискът от повреждането или погиването им преминава върху Клиента след

quotation which DS Smith Bulgaria S.A. has issued in respect of the purchase of goods.

**5.2.2.** The order sent to DS Smith Bulgaria S.A. in accordance with clause 5.1 binds the Customer, regardless of whether it was made by his duly and expressly authorized representative.

**5.3.** By sending an order in accordance with clause 5.1, it is assumed that the Customer confirms the binding nature of these General Terms and Conditions and their applicability to the individual order.

**5.4.1.** DS Smith Bulgaria S.A. acknowledges its readiness to fulfill the order within three working days of its receipt. The confirmation binds DS Smith Bulgaria S.A. if it is made in writing and sent to the e-mail address specified by the Customer or to the e-mail address, from which the order was placed.

**5.4.2.** The Order under clause 5.1, the Acknowledgement under clause 5.4.1 and these General Terms and Conditions constitute the whole of agreement between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer for the supply of goods as specified in the relevant Order, and supersede any previous agreement the parties may have, relating to its subject matter.

**5.5.** The deadlines for production and/or delivery cannot be shorter than 5 (five) working days.

**5.6.** The deadline for production and/or delivery runs from the order confirmation date in accordance with clause 5.4.

**5.7.** In the event of the occurrence of any unforeseen and/or overwhelming circumstances that affect the confirmed production and/or delivery period, DS Smith Bulgaria S.A. shall promptly notify the Customer of the delay period.

**5.8.** When producing and/or delivering goods subject to a individual order, DS Smith Bulgaria S.A. has the right to deviate by  $\pm 10\%$  (plus/minus ten percent) of the agreed quantity.

**5.9.** The time and place of delivery, the transportation and the passing of the risk shall be included in the price offer of DS Smith Bulgaria S.A. and shall be interpreted in accordance with Incoterms 2020 rules.

**5.10.** The ownership over the goods and the risk of their loss or damage passes to the Customer in accordance with the Incoterms 2020 rules. In all cases, the ownership over the goods, as well as the risk of their damage or loss, passes to the Customer after the expiration of 60 days from the date on which The Customer should have

изтичането на 60 дни от датата, на която Клиентът е следвало да приеме/вдигне поръчаните стоки, съобразно уговореното, и не е сторил това. След изтичането на периода по предходното изречение Ди Ес Смит България АД има право да се разпореди със стоките както намери за добре, включително и като ги унищожи. В случаите по предходното изречение Ди Ес Смит България АД не носи каквато и да е отговорност спрямо Клиента, а същият не се освобождава от задължението да заплати цялата дължима цена за стоките и всички допълнително дължими суми във връзка с доставката.

**5.11. Предаване и приемане на стоката:**

**5.11.1.** При организиране на транспорта от Клиента, приемането и предаването на стоката се извършва в склад Готова продукция на Ди Ес Смит България АД, за което се съставя спецификация/приемопредавателен протокол и товарителница, подписани от двете страни или от превозвач от името на Клиента. В тези случаи се счита, че превозвачът и неговите служители, натоварени с транспорта, са изрично упълномощени да действат от името и за сметка на Клиента във връзка с приемането на стоките.

**5.11.2.** В случаите на доставка до Клиента, приемането и предаването на стоката се извършва в склада на Клиента, за което се съставя спецификация/приемопредавателен протокол и товарителница, подписани от двете страни или от превозвач от името на Ди Ес Смит България АД. В тези случаи се счита, че превозвачът и неговите служители, натоварени с транспорта, са изрично упълномощени да действат от името и за сметка на Ди Ес Смит България АД във връзка с предаването на стоките на Клиента.

**5.12.** Когато Клиентът организира транспорта на стоките, той е длъжен да вдигне същите от склада на Ди Ес Смит България АД в срок от 5 работни дни от потвърдената от Ди Ес Смит България АД дата на готовност за експедиране на стоките. В случай на неизпълнение на този ангажимент на Клиента Ди Ес Смит България АД има право да организира доставката на стоките за сметка на Клиента.

**5.13.** Когато Ди Ес Смит България АД организира транспорта на стоките, Клиентът е длъжен да ги приеме в уговореното време и място на доставката. В случай на неизпълнение на това задължение на Клиента, същият дължи на Ди Ес Смит България АД възстановяване на направените транспортни разходи.

**5.14.** Ако Клиентът не приеме/вдигне стоките в уговорения срок, то Ди Ес Смит България АД има право след изтичане на срока по т.5.12 или 5.13 да начисли складови

accepted/picked up the ordered goods, as agreed, and he did not do so. After the expiration of the period under the previous sentence, DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to dispose with the goods as it finds appropriate, including by destroying them. In the cases under the previous sentence, DS Smith Bulgaria S.A. does not bear any liability towards the Customer, and the Customer is not released from the obligation to pay the full price due for the goods and all additional amounts due in relation with the delivery.

**5.11. Delivery and acceptance of goods:**

**5.11.1.** When the transport is organized by the Customer, the acceptance and delivery of the goods is carried out in the Finished Production warehouse of DS Smith Bulgaria S.A., for which a specification/handover protocol and a bill of lading are drawn up, signed by both parties or by a carrier on behalf of the Customer. In these cases, the carrier and its employees in charge of the transport are deemed to be expressly authorized to act on behalf and at the expense of the Customer in relation to the acceptance of the goods.

**5.11.2.** In cases of delivery to the Customer, the acceptance and delivery of the goods is carried out in the warehouse of the Customer for which a specification/handover protocol and a bill of lading are drawn up, signed by both parties or by a carrier on behalf of the DS Smith Bulgaria S.A. In these cases, the carrier and its employees in charge of the transport are deemed to be expressly authorized to act on behalf and at the expense of the DS Smith Bulgaria S.A. with regards to the hand over of the goods to the Customer.

**5.12.** When the Customer organizes the transport of the goods, he is obliged to pick them up from the warehouse of DS Smith Bulgaria S.A. within 5 working days from the date of readiness for dispatch of the goods confirmed by DS Smith Bulgaria S.A. In case of non-fulfilment of this obligation of the Customer, DS Smith Bulgaria S.A. has the right to organize the delivery of the goods at the expense of the Customer.

**5.13.** When DS Smith Bulgaria S.A. organizes the transport of the goods the Customer is obliged to accept them within the agreed time and place of delivery. In the event of non-fulfilment of this obligation by the Customer, the same owes DS Smith Bulgaria S.A. reimbursement of the incurred transport costs.

**5.14.** If the Customer does not accept/pick up the goods within the agreed time, then DS Smith Bulgaria S.A. is entitled after the expiry of the period under clause 5.12 or 5.13 to charge

разходи в размер на 5 (пет) лева без ДДС на ден на палет.

**5.15.** Ди Ес Смит България АД фактурира на Клиента доставените стоки в срок от 5 (пет) дни от датата на доставката.

**5.16.** Клиентът има право да откаже поръчка само при условие, че нейното изпълнение (производство) не е започнало. Клиентът може да откаже поръчката при стартирало производство, но е длъжен да заплати цялата договорена цена, в срок до 5 (пет) дни от отказа.

**5.17.** Всички матрици и клишетата за печат, изработени за конкретна поръчка и заплатени от Клиента, са негова собственост. Ди Ес Смит България АД начислява тяхната стойност отделно и съхранява матриците и клишетата 1 година, считано от последния ден на производство, след което има право да се разпорежда с тях, както намери за добре, включително и да ги унищожи, ако Клиентът не е получил същите обратно.

**5.18.** Всички матрици и клишетата за печат имат определен технологичен живот, както следва:

**5.18.1.** За матрици: 500 000 (петстотин хиляди) удара или 3 (три) години, което събитие настъпи по-рано;

**5.18.2.** За клишетата за печат: 500 000 (петстотин хиляди) отпечатвания или 3 (три) години, което събитие настъпи по-рано.

**5.19.** След настъпване на едно от посочените по-горе условия, Ди Ес Смит България АД информира писмено Клиента за необходимостта от направата на нови инструменти за сметка на последния. В случай, че Клиентът откаже да даде съгласие за производството на нови инструменти и/или откаже да заплати разходите за това, Ди Ес Смит България АД има право едностранно да не приема нови поръчки, респективно да откаже вече приети такива, без да дължи каквито и да било обезщетения и/или неустойки.

## **6. Рекламации**

**6.1.** При получаване на стоките Клиентът е длъжен да извърши незабавна проверка дали доставеното количество отговаря на записаното в съпътстващата документацията, както и за наличието на видими дефекти, включително и за такива, които е възможно да са настъпили по време на транспорта (в т.ч. намокрени изделия, нарушена палетизация, повреди, липси и други). Наличието на установени несъответствия задължително се вписва в

storage costs amounting to BGN 5 (five leva) excluding VAT per day per pallet.

**5.15.** DS Smith Bulgaria S.A. invoices the goods delivered to the Customer within 5 (five) days from the delivery date.

**5.16.** The Customer has the right to cancel an order only provided that its performance has not been started yet. The Customer may cancel the order under started production, but he is obliged to pay the full agreed price.

**5.17.** All dies and printing clichés made for a specific order and paid for by the Customer are his property. DS Smith Bulgaria S.A. charges their value separately and stores the dies and clichés for 1 year, counting from the last day of production, after which it is entitled to dispose with them as it finds appropriate, including destroying them if the Customer has not received the same back.

**5.18.** All dies and printing clichés have certain technological life, as follows:

**5.18.1.** For dies: 500,000 (five hundred thousand) hits or 3 (three) years, whichever occurs earlier;

**5.18.2.** For printing clichés: 500,000 (five hundred thousand) prints or 3 (three) years, whichever occurs earlier.

**5.19.** After occurrence of one of the aforementioned conditions, DS Smith Bulgaria S.A. notifies in written the Customer for the need make new instruments at the expense of the latter. In the event that the Customer refuses to provide its consent for the production of new tools and/or refuses to pay the costs for this, DS Smith Bulgaria S.A. is entitled unilaterally not to accept new orders, or to refuse already accepted ones, without owing any compensations and/or penalties.

## **6. Complaints**

**6.1.** Upon receiving the goods, the Customer is obliged immediately to check whether the delivered quantity corresponds to what is written in the accompanying documentation, as well as for the presence of visible defects, including those that may have occurred during transport (incl. wet products, broken palletization, damages, shortages and others). The presence of established discrepancies must be entered in the transport document accompanying the delivery (CMR/bill of lading).



придружаващия доставката транспортен документ (CMR/товарителница).

**6.2.** „Несъответствия“ по смисъла на настоящия раздел представляват различия в писмено договорените между Клиента и Ди Ес Смит България АД качествени характеристики на стоките, предмет на доставката, респективно отклонения между поръчаното и доставеното количество.

**6.3.** Клиентът може да предявява рекламации за несъответствия в качеството или количеството на доставените от Ди Ес Смит България АД стоки, само в случай, че същите надвишават 0,1% от партидата по конкретна доставка.

**6.4.** Рекламации се предявяват само писмено в следните срокове:

**6.4.1.** за несъответствия в доставеното количество - в срок до 7 (седем) дни от датата на доставката.

**6.4.2.** за несъответствия в качеството на доставените стоки:

**a/** за явни дефекти - в срок до 7 (седем) дни от датата на доставката.

**b/** за скрити дефекти - в срок до 7 (седем) дни от датата на откриване на съответния дефект, но не по-късно от 12 (дванадесет) месеца от датата на производство.

**6.5.** Рекламационното писмо от Клиента трябва да съдържа: номер на партида на Ди Ес Смит България АД, номер на документ за доставка, рекламирана стока, описание на дефекта, брой стоки с дефект, снимки (в т.ч. и на етикет).

**6.6.** Клиентът е длъжен да съхранява цялото количество доставени стоки, за което е предявил рекламация, ведно с етикета от съответната доставка до получаване на становището на Ди Ес Смит България АД във връзка с претенцията. При поискване Клиентът е длъжен да предостави достъп до стоките на представители на Ди Ес Смит България АД.

**6.7.** В случай, че рекламациите отговарят на формалните изисквания на т.6.5, Ди Ес Смит България АД ги разглежда в срок до 20 работни дни от получаването им. Ди Ес Смит България АД писмено уведомява Клиента дали приема рекламацията за основателна.

**6.8.** Когато рекламацията бъде приета за основателна:

**6.8.1.** Клиентът е длъжен да върне на Ди Ес Смит България АД рекламираното количество стоки в срок до 10 (десет) дни от уведомяването по т.6.7, съответно

**6.8.2.** В срок до 10 (десет) дни от връщане на рекламираното количество стоки в склада на Ди Ес Смит България АД, последното издава кредитно известие за цената на рекламираното количество стоки с признати недостатъци. Ди Ес Смит България

**6.2.** „Discrepancies“ within the meaning of the present section represent differences in the quality characteristics of the goods, subject of the delivery, agreed in writing between the Customer and DS Smith Bulgaria S.A., respectively deviations between the ordered and the delivered quantity.

**6.3.** The Customer may lodge complaints for discrepancies into the quality or the quantity of the goods delivered by DS Smith Bulgaria S.A. only if the discrepancies found exceed 0,1% of the batch under specific delivery.

**6.4.** Complaints shall be lodged only in writing within the following deadlines:

**6.4.1.** for discrepancies in the quantity delivered - within 7 (seven) days from the delivery date.

**6.4.2.** for inconsistencies in the quality of the goods delivered:

**a/** for visible defects - within 7 (seven) days from the delivery date.

**b/** for hidden defects - within 7 (seven) days from the date of discovery of the relevant defect, but no later than 12 (twelve) months from production date.

**6.5.** The complaint letter of the Customer has to contain: DS Smith Bulgaria S.A. batch number, delivery document number, claimed goods, defect description, number of goods with defect, pictures (incl. label picture).

**6.6.** The Customer is obliged to store the entire quantity of goods delivered, for which he has lodged a complaint until the receipt of the opinion of DS Smith Bulgaria S.A. with regards to the claim. Upon request, the Customer has to grant access to the goods to representatives of DS Smith Bulgaria S.A.

**6.7.** If the complaints met the formal requirements of clause 6.5 DS Smith Bulgaria S.A. has to review them within 20 working days from their receipt. DS Smith Bulgaria S.A. notifies the Customer in written if it finds the complaint for justified.

**6.8.** When the complaint is accepted as justified:

**6.8.1.** The Customer is obliged to return to DS Smith Bulgaria S.A. the quantity subject to the complaint within 10 (ten) days from the notice under clause 6.7 respectively

**6.8.2.** Within 10 (ten) days from the return of the quantity of goods subject to the complaint to the warehouse of DS Smith Bulgaria S.A., the latter issues a credit note for the price of the claimed quantity of the goods with acknowledged defects. DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to set

АД има право да прихване стойността по кредитното известие със стойността на дължими от Клиента суми по фактури, независимо дали е настъпил падежа им.

**6.9.** Ди Ес Смит България АД не носи отговорност за дефекти на доставени стоки, причинени в следствие на:

**6.9.1.** неправилно извършени от Клиента допълнителни операции върху изделията (в т.ч. пълнене, затваряне, поставяне на допълнителни печатни елементи и изображения, поставяне на баркод и др.);

**6.9.2.** неправилно манипулиране с изделията;

**6.9.3.** използване на допълнителни консумативи и/или суровини от страна на Клиента (мастила, лепила, др.);

**6.9.4.** технически проблеми в оборудването на Клиента;

**6.10.** След изтичане на сроковете по т.6.4 се счита, че съответната доставка е извършена точно от страна на Ди Ес Смит България АД и последното не носи каквато и да било отговорност спрямо Клиента и/или трети лица, нито дължи заплащането на каквито и да било обезщетения и/или неустойки.

**6.11.** Ди Ес Смит България АД не носи отговорност и не дължи обезщетение за видими дефекти и липси, които не са били описани в транспортния документ.

**6.12.** Отговорността на Ди Ес Смит България АД по рекламации на Клиента не може да надвишава цената на стоките, за които е налице несъответствието, респективно Ди Ес Смит България АД не носи отговорност и не дължи обезщетение за каквито и да било претърпени вреди над този размер, включително, но не само: за погиване и/или повреждане на продукцията, за неизпълнение на ангажименти на Клиента към трети лица, за повреди или погиване на вещи на Клиента и/или трети лица и други такива.

**6.13.** Клиентът потвърждава и се съгласява, че разпоредбите на тази клауза б са разумни и тези специфични условия са отразени в цената на стоките, която би била по-висока без наличието им, като приема този риск и/или съответно го застрахова за своя сметка.

## **7. Интелектуална собственост**

**7.1.** С подаване на поръчката за производството и доставката на конкретни стоки Клиентът декларира и гарантира, че дизайнът, производството, предоставянето,

off the amount under the credit note with any amounts due by the Customer under invoices, regardless if their maturity date has fallen.

**6.9.** DS Smith Bulgaria S.A. is not liable for any damages occurred on already delivered goods due to:

**6.9.1.** improper operations done by the Customer on the goods in addition (incl. filling, closing, placement of extra printing components and images, placing of barcode, etc.);

**6.9.2.** improper handling of the goods;

**6.9.3.** usage of extra consumables and/or raw materials by the Customer (inks, adhesives, etc.)

**6.9.4.** technical problems in the equipment of the Customer;

**6.10.** After the expiration of the terms under clause 6.4 it is considered that the respective delivery has been performed by DS Smith Bulgaria S.A. precisely and the latter neither bears any liability towards the Customer and/or third parties nor owes any compensations and/or penalties.

**6.11.** DS Smith Bulgaria S.A. is not liable and does not owe compensation for any visible defects and shortages that have not been specified in the transport document.

**6.12.** The liability of DS Smith Bulgaria S.A. on Customer's complaints may not exceed the price of the goods for which the discrepancies exist, respectively DS Smith Bulgaria S.A. is liable and doesn't owe compensation for any damages exceeding this amount, including, but not limited to: loss and/or damage to production, non-fulfillment of the Customer's commitments to third parties, damage or loss of belongings of the Customer and/or third parties, and others like.

**6.13.** The Customer acknowledges and agrees that the provisions of this Clause 6 are reasonable and that these specific conditions are reflected in the price of the Goods, which would be higher without them, by accepting this risk and/or insuring it accordingly at its own expense.

## **7. Intellectual property**

**7.1.** With placing the order for production and delivery of specific goods, the Customer declares and guarantees that the design, manufacture, supply, usage or sale of the goods

употребата или продажбата на поръчаните стоки не накърняват или нарушават по каквото и да е начин чужди права на интелектуална или индустриална собственост - патент, търговска марка, търговска тайна, авторски или други права на трета страна. В случай, че Клиентът няма посочените права, той е длъжен писмено да информира Ди Ес Смит България АД преди подаване на поръчка, а последното има право да откаже изпълнението ѝ.

**7.2.** Клиентът ще обезщети и няма да търси отговорност от Ди Ес Смит България АД или неговите директори, служители и представители за каквито и да било загуби, вреди или разходи, включително адвокатски хонорари и съдебни разноски, понесени от тези лица в резултат на иск и/или имуществена санкция/глоба, основани на твърдяно накърняване или нарушение на права на интелектуална или индустриална собственост на трето лице, свързани с производството, употребата и/или продажбата на поръчаните стоки.

**7.3.** Всички авторски права, патенти, търговски марки, търговска тайна, права върху дизайн, имена на домейни и други права на собственост и права на интелектуална собственост, независимо дали регистрирани или нерегистрирани, които са вложени в стоките, опаковката им, оборудването, информацията и ноу-хау, които Ди Ес Смит България АД предоставя или може да предостави във връзка със стоките ("права на интелектуална собственост") са собственост на Ди Ес Смит България АД, като Клиентът няма и не придобива заедно със стоките никакви права върху такива права на интелектуална собственост. Клиентът няма право да копира и/или имитира правата на интелектуална собственост за стоките, да прави или пропуска да прави, или да позволява на трета страна да прави или пропуска да прави нещо, което може да увреди тези права на интелектуална собственост. Всяка полза, произтичаща от използването на такива права на интелектуална собственост, принадлежи на Ди Ес Смит България АД. Когато е необходимо, Клиентът трябва да прехвърли или осигури прехвърлянето на всички такива права на Ди Ес Смит България АД и, ако е уместно, ще се откаже или ще осигури отказ от всякакви права, свързани с това. Само при пълно плащане от страна на Клиента на цената на стоките, Ди Ес Смит България АД му предоставя неизключително, неподлежащо на сублицензиране право да използва стоките в хода на неговата дейност на територията на Република България.

ordered do not infringe or violate in any way other intellectual or industrial property rights - patent, commercial trademark, trade secret, copyright or other rights of a third party. In the event that the Customer does not have the specified rights, he is obliged to inform DS Smith Bulgaria S.A. in writing before submitting an order, and the latter has the right to refuse its execution.

**7.2.** The Customer will compensate and will not hold DS Smith Bulgaria S.A. or its directors, employees and agents responsible for any loss, damage or expense, including attorneys' fees and legal costs incurred by such persons as a result of a claim and/or pecuniary sanction/fine based on alleged infringement or violation of intellectual or industrial property rights of a third party related to the production, use and/or sale of the ordered goods.

**7.3.** All copyright, patent, trade mark, trade secret, design rights, domain names and other proprietary and intellectual property rights whether registered or unregistered in the goods, containers and equipment and information and know how which we DS Smith Bulgaria S.A. may provide in relation to the goods ("intellectual property rights") shall (as between you and us) remain ownership of DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer shall not acquire any title in such intellectual property rights. The Customer may not copy or imitate the intellectual property rights in the goods, or do or omit to do, or permit any third party to do or omit to do, anything which may damage such intellectual property rights. Any goodwill arising from the use of such intellectual property rights shall accrue to DS Smith Bulgaria S.A. Where necessary, the Customer shall assign or procure the assignment of all such rights to DS Smith Bulgaria S.A. and, if relevant, shall waive or shall procure the waiver of any moral rights pertaining thereto. Subject to payment by the Customer in full for the goods, DS Smith Bulgaria S.A. grants him a non-exclusive, non sub-licensable right to use the goods in the course of his business on the territory of Republic of Bulgaria.

## **8. Прехвърляне на права**

8. Клиентът няма право да новира, възлага или по какъвто и да е начин да прехвърля някое или всички свои права и/или задължения по отношенията си с Ди Ес Смит България АД без предварително писмено съгласие на последното.

## **9. Специални разпоредби**

**9.1.** В допълнение към задълженията за спазване на приложимите закони и разпоредби, Клиентът декларира и гарантира, че неговите ръководители и служители:

**9.1.1.** ще спазват Закона за подкупите на Обединеното кралство от 2010 г. и всички антикорупционни закони във всяка юрисдикция, приложими спрямо Клиента или Ди Ес Смит България АД („Антикорупционни закони“);

**9.1.2.** няма, пряко или косвено, нито в частни бизнес отношения, нито в отношения с публичния сектор, да предлагат, обещават или дават (или да се съгласяват да предлагат, обещават или дават) каквото и да е финансово или друго предимство по отношение на въпроси, които са предмет на това или всяко друго споразумение между Ди Ес Смит България АД и Клиента и/или за получаване на каквото и да е полза за Ди Ес Смит България АД, което би нарушило Антикорупционните закони;

**9.1.3.** ще спазват Закона за модерното робство на Обединеното кралство от 2015г. и всички приложими закони, разпоредби и кодекси срещу робството и трафика на хора, които са в сила от време на време във всяка юрисдикция, и са приложими спрямо Клиента или Ди Ес Смит България АД;

**9.1.4.** гарантират, че нито Клиентът, нито някой от неговите висши ръководни служители са били осъждани за престъпление, включващо робство и трафик на хора, нито са били или са обект на каквото и да е запитване, разследване или производство, от който и да е правителствен, административен или регулаторен орган, по отношение на престъпление или предполагаемо престъпление или във връзка с робство и трафик на хора;

**9.1.5.** няма, когато действат в качеството си на лица, свързани с Ди Ес Смит България АД, да участват в каквото и да е действие или бездействие, което би представлявало престъпление за улесняване на укриването на данъци в Обединеното кралство или престъпление за улесняване на укриването на данъци в чужбина, както тези

## **8. Assignment of rights**

8. The Customer is not entitled to novate, assign or otherwise transfer any or all of his rights, interests or obligations under the relationship with DS Smith Bulgaria S.A. without the prior written consent of the latter.

## **9. Special provisions**

**9.1.** In addition to the obligations to comply with applicable laws and regulations, the Customer shall and shall procure that his officers and employees shall:

**9.1.1.** comply with the UK's Bribery Act 2010 and all anti-corruption laws in any jurisdiction applicable to the Customer or DS Smith Bulgaria S.A. ("Anti-corruption Laws");

**9.1.2.** not, directly or indirectly, either in private business dealings or in dealings with the public sector, offer, promise or give (or agree to offer, promise or give) any financial or other advantage with respect to any matters which are the subject of this or any other agreement between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer and/or to obtain any benefit for DS Smith Bulgaria S.A. which would violate any Anti-corruption Laws;

**9.1.3.** comply with the UK's Modern Slavery Act 2015 and all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force in any jurisdiction applicable to the Customer or DS Smith Bulgaria S.A.;

**9.1.4.** ensure that neither the Customer nor any of his senior officers have been convicted of any offence involving slavery and human trafficking, nor have been or are the subject of any investigation, inquiry or proceedings by any governmental, administrative or regulatory body regarding any offence or alleged offence of or in connection with slavery and human trafficking;

**9.1.5.** not, when acting in the capacity of a person associated with DS Smith Bulgaria S.A., engage in any act or omission which would constitute a UK tax evasion facilitation offence or a foreign tax evasion facilitation offence as those terms are defined in the UK's Criminal Finances Act 2017; and

термини са определени в Закона за финансовите престъпления от 2017г. на Обединеното кралство; и

**9.2.** В случай, че на Клиентът стане известно, каквото и да е нарушение или предполагаемо нарушение на тази клауза 9, той трябва незабавно да уведоми Ди Ес Смит България АД, а последното може незабавно да спре изпълнението на задълженията си по договора/доставките, като изпрати писмено известие до Клиента, за времето на разследване на нарушение или съмнение за нарушение. Клиентът е длъжен да съдейства на Ди Ес Смит България АД във всяко такова разследване, включително като предостави на Ди Ес Смит България АД достъп до своя персонал, документи и системи.

**9.3.** Ако по мотивирано мнение на Ди Ес Смит България АД, Клиентът е нарушил тази клауза 9, Ди Ес Смит България АД може, по свое усмотрение, с писмено уведомление, незабавно:

**9.3.1.** да прекрати някой или всички договори с Клиента; и

**9.3.2.** да спре изпълнението на задълженията си по някой или всички договори/доставки.

**9.4.** Клиентът няма право директно или индиректно (а) да продава, изнася, разпространява, прехвърля или по друг начин да предоставя поръчаните на или доставените от Ди Ес Смит България АД стоки на никоя страна, правно образувание или лице или (б) да прави бизнес с или от името на Ди Ес Смит България АД в противоречие с каквито и да било действащи икономически или търговски санкции, закони или регулации на Обединеното Кралство, Европейския съюз, Съединените Американски Щати, Организацията на Обединените Нации или който и да е друг санкциониращ орган, така както са променени от време на време.

**9.5.** В случай, че на Ди Ес Смит България АД стане известно, че Клиентът поръчва или закупува стоките за цели, които са в противоречие с клауза 9.4, то Ди Ес Смит България АД има право да откаже производството и доставката на стоките без да дължи каквито и да било обезщетения или неустойки на Клиента.

## **10. Данни. Поверителност**

**10.1.** В хода на установените между Ди Ес Смит България АД и Клиента търговски взаимоотношения Ди Ес Смит България АД обработва лични данни, предоставени от Клиента.

**10.2.** Ди Ес Смит България АД събира, обработва, съхранява, архивира и унищожавя личните данни, предоставени му от Клиента, в съответствие с нормативната уредба и само за цели, стриктно свързани с изпълнение на

**9.2.** If the Customer become aware of any breach or suspected breach of this clause 9, he shall promptly notify DS Smith Bulgaria S.A. and the latter may immediately suspend the fulfilment of its obligations under the agreement/supplies by giving written notice to the Customer, pending an investigation into the breach or suspected breach. The Customer shall assist DS Smith Bulgaria S.A. in any such investigation, including by providing DS Smith Bulgaria S.A. with access to his personnel, documents and systems.

**9.3.** If, in the reasonable opinion of DS Smith Bulgaria S.A. the Customer has breached this clause 9, DS Smith Bulgaria S.A. may, in its sole discretion, on written notice, immediately:

**9.3.1.** to terminate any or all agreements with the Customer; and

**9.3.2.** to suspend the fulfilment of its obligations under any or all agreements/supplies.

**9.4.** The Customer shall not, directly or indirectly (a) sell, export, distribute, transfer or otherwise provide the goods ordered to or supplied by DS Smith Bulgaria S.A. to any country, entity or person or (b) conduct business with or on behalf of DS Smith Bulgaria S.A. in contravention of any current economic or trade sanctions, laws or regulations of the United Kingdom, the European Union, the United States of America, the United Nations or any other applicable sanctions authority, as amended from time to time.

**9.5.** In the event that DS Smith Bulgaria S.A. becomes aware that the Customer orders or purchases the goods for purposes that are in conflict with clause 9.4, then DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to refuse the production and delivery of the goods without paying any damages or penalties to the Customer.

## **10. Data. Privacy**

**10.1.** In the course of the commercial relationships established between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer, DS Smith Bulgaria S.A. processes personal data provided by the Customer.

**10.2.** DS Smith Bulgaria S.A. collects, processes, stores, archives and destroys the personal data provided to it by the Customer, in accordance with the regulations and only for purposes strictly related to the fulfilment of its

задълженията му по тези Общи условия и определени законови задължения във връзка с това.

**10.3.** Ди Ес Смит България АД има право да предоставя събраните лични данни на държавни и/или общински органи и институции, банки, търговски дружества, юридически и физически лица, когато има такова задължение по силата на специална законова разпоредба, респективно когато това е необходимо за реализиране на правата и интереси на Клиента във връзка с отношенията помежду им, както и когато това е необходимо за реализиране на законните права и интереси на Ди Ес Смит България АД.

**10.4.** Отношенията между Ди Ес Смит България АД и Клиента са строго поверителни и не следва да бъдат разкривани на трети лица без предварително писмено съгласие на насрещната страна, освен до степента, в която разкриването се изисква от закон или от правителствен или регулаторен орган.

## **11. Форсмажор**

Ако някоя от Страните е възпрепятствана да извършва или не е в състояние да изпълни някое от задълженията си, поради форсмажорни обстоятелства (пожар, природни бедствия, война, военни действия от всякакъв вид, блокада, ембарго за внос/износ, стачки и всякакви други обстоятелства извън контрола на Страните), времето за изпълнение се удължава съответно при условие, че тази Страна незабавно предприеме всички разумно необходими мерки, за да изпълни своето задължение. Страната, позоваваща се на форсмажор, е длъжна писмено да извести другата за това в подходящ срок от настъпване на събитието и да представи надлежни доказателства за това.

## **12. Заключителни разпоредби**

**12.1.** Нищо в отношенията между Ди Ес Смит България АД и Клиента няма за цел и няма да се счита за установяване на партньорство или съвместна дейност, между която и да е от страните, да прави която и да е страна агент/представител на друга страна или да упълномощава която и да е страна да изпълнява или поема ангажименти за или от името на всяка друга страна. Всяка страна действа от свое име, а не в полза на друга страна.

**12.2.** В случай, че се изисква лиценз или разрешение на правителствен или друг орган за придобиването, транспортирането,

obligations under these General Terms and Conditions and certain legal obligations in relation with this.

**10.3.** DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to provide the collected personal data to state and/or municipal bodies and institutions, banks, commercial companies, legal entities and individuals, when there is such an obligation under a special legal provision, respectively when this is necessary for the exercising of the rights and interests of the Customer in connection with the relationship between them, as well as when this is necessary for exercising the legal rights and interests of DS Smith Bulgaria S.A.

**10.4.** The relations between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer are strictly confidential and should not be disclosed to third parties without the prior written consent of the other party, except to the extent that disclosure is required by law or any governmental or regulatory authority.

## **11. Force-majeure**

If either Party is prevented from performing or is unable to perform any of its obligations, due to force-majeure circumstances (fire, natural disaster, war, military actions of any kind, blockade, import/export embargo, strikes and any other circumstances beyond the Parties' control), the time for performance shall be extended accordingly provided that such Party immediately takes all reasonably necessary steps to fulfill its obligation. The Party which refers to force majeure is obliged to notify the other party in writing for this within reasonable term from the occurrence of the force majeure and to provide proper proof for that.

## **12. Final provisions**

**12.1.** Nothing in the relationship between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between any of the parties, constitute any party the agent/representative of another party, or authorise any party to make or enter into any commitments for or on behalf of any other party. Each party is acting on its own behalf and not for the benefit of any other party.

**12.2.** If any licence or consent of any government or other authority shall be required for the acquisition, carriage, storage or use of the

съхранението или използването на стоките от Клиента, то той трябва да го получи за своя сметка и, ако бъде поискано от Ди Ес Смит България АД следва да представи доказателства за наличието му.

**12.3.** Адресът за кореспонденция на Ди Ес Смит България АД е адресът на седалището и управлението му, които са вписани в Търговския регистър и регистъра на юридическите лица с нестопанска цел. Ди Ес Смит България АД осъществява кореспонденцията с Клиента само писмено на адреса по предходното изречение, както и на електронни адреси, за които е информирало Клиента писмено.

**12.4.** Адресът за кореспонденция на Клиента е адресът на седалището и управлението му, които са вписани в Търговския регистър и регистъра на юридическите лица с нестопанска цел, както и всеки електронен адрес, за който е уведомял Ди Ес Смит България АД писмено.

**12.5.** Всички уведомления, които ще се отправят между страните ще се считат за валидни, ако са отправени или предадени в писмен вид срещу подпис, или са изпратени с препоръчана поща, обратна разписка или на и-мейл на адресите, отговарящи на условията по т.т.12.3 и 12.4. Всяка от страните се задължава да уведоми другата при промяна в адреса си, в противен случай изпратеното уведомление или друго волеизявление, макар и неполучено или върнато, се счита за прието и обвързва страните по отразеното в него.

**12.6.** За неуредените в настоящите Общи условия въпроси се прилагат разпоредбите на действащото в Република България законодателство, с изключение на нормите от същото, които препращат към друго приложимо право.

**12.7.** Всички спорове между страните се разрешават чрез преговори, като в случай, че постигането на съгласие се окаже невъзможно, всяка от страните може да отнесе въпроса за разрешаване от компетентния български съд.

**12.8.** Неразделна част от настоящите Общи условия представляват следните приложения:

**12.8.1.** Приложение № 1 – изисквания относно печата върху произведените от Ди Ес Смит България АД стоки.

**12.8.2.** Приложение № 2 – изисквания относно условията за съхранение на доставените от Ди Ес Смит България АД стоки.

**12.9.** Настоящите Общи условия са съставени на български и на английски език, като в случай на противоречие между двата текста, приоритет ще има текстът на български език.

Goods by the Customer, he shall obtain the same at his own expense and, if requested by DS Smith Bulgaria S.A., produce evidence for its presence.

**12.3.** The correspondence address of DS Smith Bulgaria S.A. is the address of the headquarters and its management, which are registered in the Commercial Register and the Register of Non-Profit Legal Entities. DS Smith Bulgaria S.A. carries out correspondence with the Customer only in writing at the address in the previous sentence, as well as at electronic addresses of which it has notified the Customer in writing.

**12.4.** The correspondence address of the Customer is the address of the headquarters and its management, which are registered in the Commercial Register and the Register of Non-Profit Legal Entities as well as any electronic address for which he has notified DS Smith Bulgaria S.A. in written.

**12.5.** All notifications that will be sent between the parties will be considered as valid if they are sent or submitted in writing against a signature, or are sent by registered mail, return receipt or e-mail to the addresses that are compliant to clauses 12.4 and 12.5. Each party undertakes to notify the other for a change in its address, otherwise the notification or other intention sent, though not received or returned, shall be deemed accepted and shall bind the parties to what is reflected in it.

**12.6.** For any issues that are not settled in the present General Terms and Conditions the legislation in force of Republic of Bulgaria shall apply with the exclusion of its provisions that refer to another applicable law.

**12.7.** All disputes between the parties are resolved through negotiations, and in the event that reaching an agreement proves to be impossible, each of the parties may refer the matter for resolution to the competent Bulgarian court.

**12.8.** An integral part of these general Terms and Conditions represent:

**12.8.1.** Appendix № 1 – requirements regarding the print on the products manufactured by DS Smith Bulgaria S.A.

**12.8.2.** Appendix № 2 – requirements regarding the storage conditions of the goods delivered by DS Smith Bulgaria S.A.

**12.9.** The present General Terms have been drawn up in Bulgarian and English languages as in case of a contradiction between the two texts, the Bulgarian text shall prevail.



Настоящите Общи условия влизат в сила на 01.11.2024г., когато са одобрени от Ръководството на Ди Ес Смит България АД и публикувани на официалната интернет страница на Дружеството.

These General Terms and Conditions shall enter into force on 01.11.2024, when approved by the Management of DS Smith Bulgaria S.A. and published on the official web page of the Company.

**ЗА И ОТ ИМЕТО НА ДИ ЕС СМИТ БЪЛГАРИЯ АД/FOR AND ON BEHALF OF DS SMITH BULGARIA S.A.:**

**Звезделина Лачева**  
Изпълнителен директор



**Zvezdelina Lacheva**  
Managing Director



**Анна Солдатска**  
Член на Съвета на директорите

**Anna Soldatska**  
Member of Board of Directors



**ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**

**към**

**Общи условия за доставка на Ди Ес Смит  
България АД**

**ИЗИСКВАНИЯ ЗА РАЗРАБОТКА НА ПЕЧАТ ВЪРХУ  
ОПАКОВКИ: МАСТЪРФЛЕКС**

- Софтуер: Adobe Illustrator - .ai, .pdf
  - Не се приемат и изпълняват проекти с файлови формати - .EPS, .PRN, .PS в комбинация с растерни изображения, поради спецификата на работа с тези формати.
  - Желателно е всички работни файлове да бъдат съпроводени с изображения на печата върху опаковката във файлов формат .PDF или .JPEG с добра разделителна способност.
  - Растерни изображения: При наличие на растерни изображения самостоятелни или като част от проект, моля да ни бъдат предоставени със самостоятелен файл във формат .TIF, .PSD със запазени слоеве.
  - Разделителна способност: Не по-малка от 300 dpi.
  - Размерите и композицията на дизайна трябва да бъдат съобразени с размера на работната повърхност на опаковката върху която ще бъде нанесен.
  - Цветове: Pantone Color Guide скала за съответното покритие хартия (coated/ uncoated) и/или CMYK (Cyan, Magenta, Yellow, Black)
  - Шрифтове: да са конвертирани в криви.
  - Печата е до 5 цветен (включително лак) флексопечат. В зависимост от размера на опаковката и броя цветове се определя дообработващата машина със съответния брой печатни секции и особености. Спецификацията от тук нататък засяга само и единствено печатна машина Мастърфлекс.
1. Минимални изисквания за печат :
- Размер на позитивен текст - 6 pt
  - Размер на негативен текст - 7 pt
  - Дебелина на позитивна линия - 0.15 mm
  - Дебелина на негативна линия - 0.3 mm

**Appendix № 1.**

**to**

**General Terms and Conditions for supply of  
DS Smith Bulgaria S.A.**




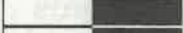



**REQUIREMENTS FOR DEVELOPMENT OF PRINTS  
ON PACKAGING: MASTERFLEX**

- Software: Adobe Illustrator - .ai, .pdf
  - Projects with file formats - .EPS, .PRN, .PS in combination with raster images are not accepted and executed due to the specifics of working with these formats.
  - It is desirable that all work files be accompanied by images of the print on the packaging in .PDF or .JPEG file format with good resolution.
  - Raster images: In case of raster images as a stand-alone or as part of a project please provide us with a separate file in a .TIF, .PSD format with preserved layers.
  - Resolution: Not less than 300 dpi.
  - The size and composition of the design should be adapted to the size of the working surface of the package on which it would be applied.
  - Colors: Pantone Color Guide scale for the corresponding coating of the paper (coated/uncoated) and/or CMYK (Cyan, Magenta, Yellow, Black)
  - Fonts: To be converted to curves.
  - The printing is 5 colours (including varnish) flexoprint. Depending on the size of the packaging and the number of colors, the post-processing machine is determined. The following document is related only to printing machine Masterflex.
1. Minimum requirements for printing:
- Positive text size - 6 pt
  - Negative text size - 7 pt
  - Positive line thickness - 0.15 mm
  - Negative line thickness- 0.3 mm

4 pt	4 текст 4 текст	4 текст 4 текст	4 pt
5 pt	5 текст 5 текст	5 текст 5 текст	5 pt
6 pt	6 текст 6 текст	6 текст 6 текст	6 pt
7 pt	7 текст 7 текст	7 текст 7 текст	7 pt
8 pt	8 текст 8 текст	8 текст 8 текст	8 pt

\*текст в реален размер

Минимален размер на позитивен текст - 6 pt  
 Минимален размер на негативен текст - 7 pt

0,09 mm	0,25 pt		0,09 mm	0,25 pt
0,17 mm	0,50 pt		0,17 mm	0,50 pt
0,26 mm	0,75 pt		0,26 mm	0,75 pt
0,35 mm	1,0 pt		0,35 mm	1,0 pt
0,70 mm	2,0 pt		0,70 mm	2,0 pt
1,06 mm	3,0 pt		1,06 mm	3,0 pt
1,41 mm	4,0 pt		1,41 mm	4,0 pt

Мин. дебелина на позитивна линия - 0,15mm  
 Мин. дебелина на негативна линия - 0,35mm

2. Други изисквания:

- Допуск за раздуване - 6-9 mm
- Плътност на растера (%) - 5-95%
- Линеатура на клишето - 20-39/cm
- Максимално намастиляване - 100%
- Редукция на баркод EAN / ITF - до 80%
- Минимално отстояние от печат до биг - 10 mm
- Overprint in cut - 5 mm
- Трапинг - 0.5-0.75 mm



Без допуск за раздуване



С допуск за раздуване (6-9mm)










Плътност на растера 5-95%

4 pt	4 text 4 text	4 text 4 text	4 pt
5 pt	5 text 5 text	5 text 5 text	5 pt
6 pt	6 text 6 text	6 text 6 text	6 pt
7 pt	7 text 7 text	7 text 7 text	7 pt
8 pt	8 text 8 text	8 text 8 text	8 pt

\*text in actual size

Minimum positive text size - 6 pt  
 Minimum negative text size - 7 pt

0,09 mm	0,25 pt		0,09 mm	0,25 pt
0,17 mm	0,50 pt		0,17 mm	0,50 pt
0,26 mm	0,75 pt		0,26 mm	0,75 pt
0,35 mm	1,0 pt		0,35 mm	1,0 pt
0,70 mm	2,0 pt		0,70 mm	2,0 pt
1,06 mm	3,0 pt		1,06 mm	3,0 pt
1,41 mm	4,0 pt		1,41 mm	4,0 pt

Min. positive line thickness - 0,15mm  
 Min. negative line thickness - 0,35mm

2. Other requirements:

- Bleed - 6-9 mm
- Raster density (%) - 5-95%
- Screen ruling - 20-39/cm
- Max. ink coverage - 100%
- Barcode magnification EAN / ITF - up to 80%
- Min. print to crease/fold tolerance - 10 mm
- Overprint in cut - 5 mm
- Trapping- 0.5-0.75 mm





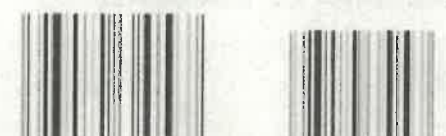
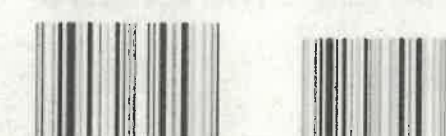
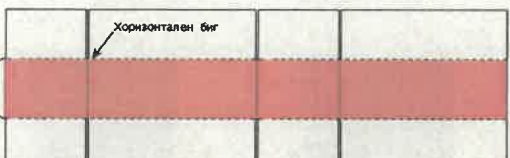
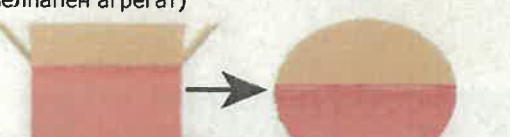
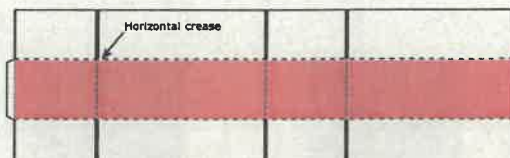

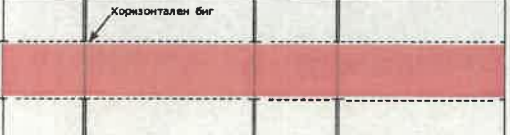
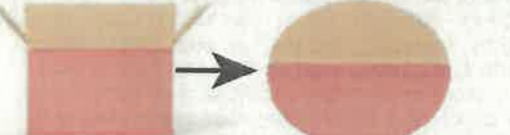
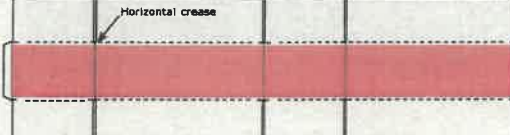
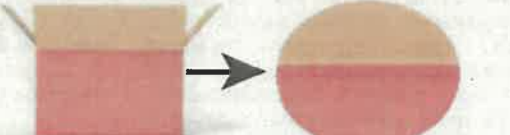
Without Bleed

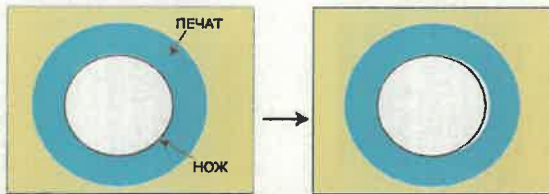


With Bleed (6-9mm)

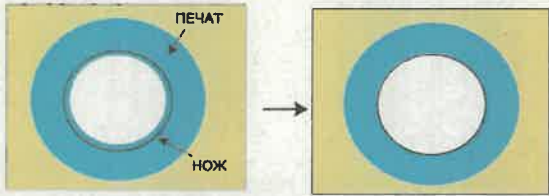


Raster density 5-95%

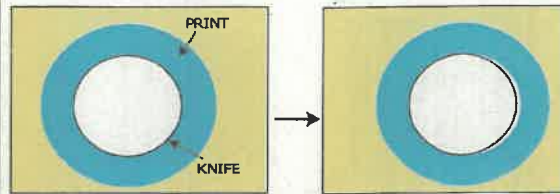
<p>100%                      80%</p>  <p>&lt; 9312 3457 &gt;                      &lt; 9312 3457 &gt;</p> <p>Редукция на баркод</p>	<p>100%                      80%</p>  <p>&lt; 9312 3457 &gt;                      &lt; 9312 3457 &gt;</p> <p>Barcode reduction</p>
 <p>&lt; 9312 3457 &gt;                      &lt; 9312 3457 &gt;</p> <p>Редукция на линията на баркод 10%</p>	 <p>&lt; 9312 3457 &gt;                      &lt; 9312 3457 &gt;</p> <p>Barcode line thickness reduction 10%</p>
 <p>Хоризонтален биг</p> <p>За опаковки, произведени на слотерна машина и печат разположен на хоризонталните бигове (от велпапен агрегат)</p> 	 <p>Horizontal crease</p> <p>For packaging produced on slotter machine and print placed on the horizontal crease (from corrugator)</p> 
<p>При слотерни опаковки, когато имаме печат разположен до хоризонталните бигове (от велпапен агрегат) и не се използва допълнителен щанцови инструмент, зоните около бига остават не добре покрити.</p>	<p>For slotters, when we have a print placed on the horizontal crease (produced on corrugator) and no additional cutting tool is used, the areas around the folds remain poorly covered.</p>
 <p>Хоризонтален биг</p> <p>Печат разположен на 10 mm от хоризонталните бигове</p> 	 <p>Horizontal crease</p> <p>Print placed 10mm from the horizontal crease/fold</p> 
<p>За да се избегнат тези дефекти се препоръчва печата да е разположен на минимум 10 mm от хоризонталните бигове (при поставянето им от велпапен агрегат)</p>	<p>In order to avoid these defects, it is recommended that the print is placed at least 10 mm from horizontal crease (when applied by corrugator)</p>



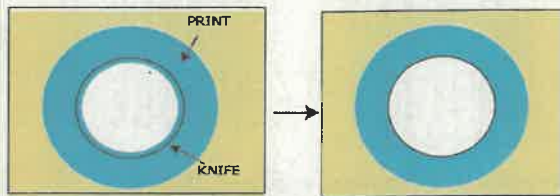
Файл без OVERPRINT IN CUT  
РЕЗУЛТАТ: Поради изместване, дори и в технологичния допуск, се вижда зона без печат.



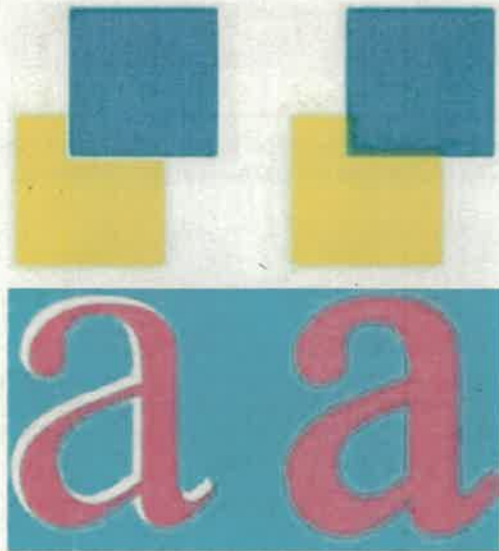
Файл с OVERPRINT IN CUT 8mm  
РЕЗУЛТАТ: Дори при изместване на машината липсват зони без печат



File without OVERPRINT IN CUT  
RESULT: In case of misregistration, even in technological tolerance there is an unprinted area.

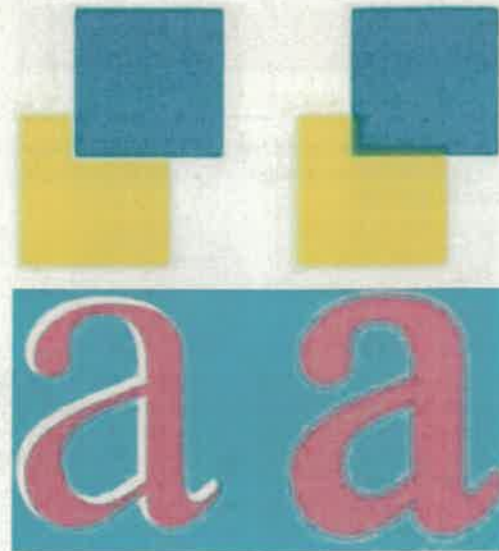


File with OVERPRINT IN CUT 8 mm  
RESULT: Even when there is misregistration of the machine unprinted areas are missing



Без трапинг

С трапинг



Without trapping

With trapping

В общия случай, трапинг се използва когато обекти, оцветени в два различни цвята граничат един с друг. Тогава е възможно поради технологични причини между тях да остане бяло поле. Като използвате трапинг, вие леко увеличавате размера на единия обект там, където граничи с другия и в застъпващата се зона двата цвята се печатат един върху друг. Така, ако по време на печата хартията се плъзва или разтяга, или ако регистъра не е добър, няма да има забележима пролука между двата цвята.

In general, trapping is used when objects colored in two different colors border each other. Then it is possible for technological reasons that a white field remains between them. By using trapping, you slightly increase the size of one object where it borders the other, and in the overlapping area the two colors are printed on top of each other. Thus, if the paper slips or stretches during printing, or if the registration is not good, there will be no noticeable gap between the two colors.

### 3. Изместване на печат



Позициониране на цветовете според файла за печат



Посока на изместване на черният цвят 0,7 mm ↑



Посока на изместване на черният цвят 0,7 mm →

Важно е да се вземе предвид как изместването на машината в технологичния допуск описан долу ще повлияе на визията на печата.

Машина	Мастърфлекс L	
	↑	→
Посока на движение ↑ : вълна	± 0,5 mm	± 0,5 mm
Плот до 1-ви цвят	0,5	0,5
Между 2 следващи цвята	0,25	0,35
Между 4 следващи цвята	0,4	0,5
Между 5 следващи цвята	0,5	0,7

• Стандартно изместване на щанцовите машини по x и/или y - ± 3 mm

### 4. Разработване на дизайн по мостра:

В някои случаи е възможно разработването на файлове за печат само по предоставена мостра, в зависимост от сложността на дизайна.

**Забележка:** Ди Ес Смит България АД не носи отговорност при неизпълнение на горепосочените изисквания, а също и в случаите, когато на проекта има припокриване на цветовете, които са некоректно зададени или липсват.

Настоящото приложение представлява неразделна част от Общи условия за доставка на Ди Ес Смит България АД в сила от 01.11.2024г.

Звезделина Лачева  
Изпълнителен директор

Анна Солдатска  
Член на Съвета на директорите



### 3. Print shifting



Positioning of the colors according to the print file



Direction of the shifting of the black color 0,7 mm ↑



Direction of the shifting of the black color 0,7 mm →

It is important to take a note how misregistration/shifting of printing, even when in tolerance, will influence the outlook of the design.

Machine	Masterflex L	
	↑	→
Running direction ↑ : flute dir	± 0,5 mm	± 0,5 mm
Sheet edge to 1st colour	0,5	0,5
Between 2 following colours	0,25	0,35
Between 4 following colours	0,4	0,5
Between 5 following colours	0,5	0,7

• Standart x and/or y shifting of the die cutting machines - ± 3 mm

### 4. Developing a design from sample:

In some cases, it is possible to develop print files from a provided sample only, depending on the complexity of the design.

**Remark:** DS Smith Bulgaria S.A. is not liable for breach of the above requirements, as well as in cases where on the artworks is an overlapping of the colours that are missing or incorrectly set.

The present Appendix represents an integral part of General terms and conditions for supply of DS Smith Bulgaria S.A. effective of 01.11.2024.

Zvezdelina Lacheva  
Managing Director

Анна Солдатска  
Member of Board of Directors





**ПРИЛОЖЕНИЕ № 2**

**към**

**Общи условия за доставка на Ди Ес Смит  
България АД**

**ИНСТРУКЦИИ ЗА ТРАНСПОРТИРАНЕ И  
СЪХРАНЕНИЕ НА ОПАКОВКАТА ОТ ВЕЛПАПЕ И  
КАРТОН**

1. Във връзка с изискванията на производителя се препоръчва да се спазват посочените по-долу правила по време на транспортирането и съхранението на кашони от велпапе:

- стоката трябва да се превозва с автомобили, чието товарно пространство е тясно, чисто, без: миризми, механични повреди, течове на масло, гъбички/плесен, следи от вредители
- стоката трябва да се съхранява в сух и проветрив покрит склад без миризми, със сух и прахоустойчив под, защитен от пожар и вредители, без излагане на пряка слънчева светлина, за да се избегне обезцветяване на цвета
- оптималната температура за съхранение на продукта в склада трябва да бъде между 5°C и 30°C, а влажността на въздуха - между 30% и 70%.
- пределно допустимата температура на съхранение на продукта в склада трябва да бъде между -5°C и 45°C, а влажността - между 25% и 80%

2. Опаковките в склада трябва да се съхраняват върху палети, да са облепени с фолио и да са притиснати с палета отгоре, (ако първоначално са били опаковани от доставчика). Това се отнася за всички опаковки, независимо дали са доставени в склада директно от Ди Ес Смит Полша или като връщане на непълни палети от опаковъчни линии на клиенти.

3. След доставка в склада опаковката трябва да бъде подложена на климатизация за повече от 4 часа при условията, описани по-горе. Този период се удължава пропорционално на температурната разлика между температурата, по време на транспортирането и температурата в склада и се оценява съответно на:

- разлика в температурата до 10°C - мин. 4 часа
- разлика в температурата до 15°C - мин. 8 часа
- разлика в температурата до 20°C - мин. 10 часа
- температурна разлика над 20°C - мин. 14 часа

**Appendix № 2**

**to**

**General Terms and Conditions for supply of  
DS Smith Bulgaria S.A.**

**INSTRUCTIONS OF TRANSPORTATION AND  
STORAGE THE PACKAGING FROM CORRUGATED  
BOARD AND CARDBOARD**

1. Referring to producer requirements it is suggested to follow below mentioned rules during transportation and storage of corrugated boxes:

- the goods must be transported by cars whose loading space is tight, clean, without: odors, mechanical damage, oil leak, fungi/mold, traces of pest.
- the goods must be kept in dry and airy roofed warehouse without odor, with dry and dust-proof floor, protected against fire and pests, without exposure to direct sunlight to avoid discoloration of color.
- optimum storage temperature of product in warehouse should be between 5°C to 30°C, and the humidity should be between 30% to 70%.
- marginal accepted storage temperature of product in warehouse should be between -5°C to 45°C, and the humidity should be between 25% to 80%.

2. Packaging at the warehouse must be stored on pallets, foiled, and pressed with pallet from the top (if it was originally packed by the supplier). This applies to all packages, whether they are delivered to the warehouse directly from DS Smith Poland Sp.zo.o. or as a return of incomplete pallets of customer packaging lines.

3. After delivery to the warehouse packaging should be under air conditioning more than 4 hours in the conditions described above. This period is extended in proportion to the temperature difference between temperature during transport and temperature in warehouse and is estimated to be respectively:

- difference in temperature to 10°C - min. 4 hours
- difference in temperature to 15°C - min. 8 hours
- difference in temperature to 20°C - min. 10 hours
- difference in temperature above 20°C - min. 14 hours.

4. Преди действителната употреба на опаковката се препоръчва тя да се съхранява без защитно фолио в производственото хале за около 1-2 часа. Другите елементи на защита на опаковката (напр. капаци, чемероващи ленти) не могат да се премахват.

5. Останалите неизползвани опаковки трябва да се опаковат и съхраняват в съответствие с точка 2 от настоящото ръководство. Възможна е липсата на ленти за закрепване на опаковките върху палети. В този случай опаковките трябва да бъдат закрепени от горната страна на палета с тегло мин. 25 kg.

Неспазването на тези инструкции може да доведе до загуба на параметрите на опаковката от:

- увеличаване на влажността на кутиите, което може да бъде причина за тяхното огъване, както и за намаляване на здравината им

- изсушаване на кутиите, което може да доведе до напукване на гънките им, и необратима промяна в размерите на кутиите (намаляване на размера)

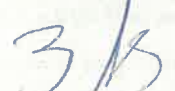
Всяка деформация на кутиите, причинена от доставчика, може да се види след отстраняване на фолиото от първоначално опакования палет.

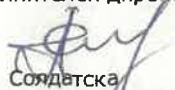
Правилните условия на съхранение на опаковките при клиента не влияят върху промяната на размерите на кутиите (възможните минимални промени не са по-големи от допустимите отклонения на размерите, приети от водещите производители на опаковъчни машини).

Препоръчителният период на съхранение на кутиите в склад при горепосочените условия е не по-дълъг от 6 месеца. Ди Ес Смит Пекиджинг гарантира качество само по време на препоръчания период на съхранение.

След повече от 6 месеца се препоръчва повторно изпитване на параметрите на якост.

Настоящото приложение представлява неразделна част от Общите условия за доставка на ДС Смит България АД, в сила от 01.11.2024г.

  
Звезделина Лачева  
Изпълнителен директор

  
Анна Солядатска  
Член на Съвета на директорите



4. Before the actual use of the packaging, it is recommended to store it without a protective film in the production hall for about 1-2 hours. Other elements of packaging protection (eg tops, strapping) can not be removed.

5. The remaining unused packaging should be packed and stored in accordance with paragraph 2 of this manual. It is possible the lack of fastening strips of packaging on pallets. In this case, packaging must be clamped from the top pallet weighing min. 25 kg.

Failure to follow these instructions can result in loss of packaging parameters by:

- increasing the humidity boxes, which could be reason of their flexure as well as a decrease in their strength.

- drying boxes, which can cause cracking them on the creases, and Irrevocable change in the dimensions of boxes (size reduction).

Any deformation of boxes caused by the supplier can be seen after removal of the foil from originally packaged palette.

Proper packaging storage conditions at the customer do not affect for the change in the dimensions of boxes (possible minimal changes are not greater than the dimensional tolerances accepted by the leading manufacturers of packaging machinery).

Recommended period of storage boxes in a warehouse under the above conditions no longer than 6 months. DS Smith Packaging guarantee quality only during recommended storage time.

After more than 6 months, it is recommended to retest the strength parameters.

The present Appendix represents an integral part of General terms and conditions for supply of DS Smith Bulgaria S.A. effective of 01.11.2024.

  
Zvezdelina Lacheva  
Managing Director

  
Anna Soldatska  
Member of Board of Directors

